

28 DE GENER DE 2024

## DIUMENGE IV DURANT L'ANY

MISSA CONVENCIONAL  
(10:30 h)

### CANTS DE LA MISSA

#### ENTRADA

Motet *Lætare Hierusalem*, Andrea Rota (1553-1597)

*cf. Is 66, 10-11*

**Lætare Jerusalem: et conventum  
facite omnes qui diligitis eam:  
gaudete cum lætítia, qui in tristítia  
fuitis: ut exultetis, et satiemini ab  
uberibus consolationis vestræ.**

Alegreu-vos amb Jerusalem, feu festa per  
ella, tots els qui l'estimeu!  
Estigueu contents amb ella,  
tots els qui portàveu dol per ella!  
Perquè sereu alletats  
amb l'abundàcia dels seus consols,  
i xuclareu les delícies de la seva llet.

*Festejad a Jerusalén, gozad con ella,  
todos los que la amáis;  
alegraos de su alegría,  
los que por ella llevasteis luto;  
mamaréis a sus pechos  
y os saciaréis de sus consuelos,  
y apuraréis las delicias  
de sus ubres abundantes.*

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII, *Missa de Angelis*)

**Kyrie eleison.  
Christe eleison  
Kyrie eleison.**

Senyor, tingueu pietat.  
Crist, tingueu pietat.  
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.  
Cristo, ten piedad.  
Señor, ten piedad.*

GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*)

**Gloria in excelsis Deo  
et in terra pax hominibus bonæ  
voluntatis.  
Laudamus te, benedicimus te, adoramus  
te, glorificamus te,  
gratias agimus tibi propter magnam  
gloriam tuam, Domine Deus, Rex  
cælestis, Deus Pater omnipotens.  
Domine fili unigenite, Iesu Christe,  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.  
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis;  
qui tollis peccata mundi, suscipe  
deprecationem nostram; qui sedes ad  
dexteram Patris, miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus, tu solus  
Dominus, tu solus altissimus, Jesu  
Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei  
Patris. Amen.**

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau  
als homes que estima el Senyor.  
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us  
glorifiquem. Us donem gràcies per la  
vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei  
celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor,  
Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,  
Anyell de Déu, Fill del Pare.  
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu  
pietat de nosaltres; vós, que lleveu el  
pecat del món, acolliu la nostra súplica;  
vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu  
pietat de nosaltres.  
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic  
Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb  
l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare.  
Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra paz a los hombres que ama  
el Señor.  
Por tu inmensa gloria te alabamos, te  
benedicimos, te adoramos, te glorificamos,  
te damos gracias, Señor Dios, Rey  
celestial, Dios Padre todopoderoso Señor,  
Hijo único, Jesucristo, Señor Dios,  
Cordero de Dios, Hijo del Padre.  
Tú que quitas el pecado del mundo, ten  
piedad de nosotros; tú que quitas el  
pecado del mundo, atiende nuestra  
súplica; tú que estás sentado a la derecha  
del Padre,  
ten piedad de nosotros.  
Porque sólo tú eres Santo,  
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo,  
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios  
Padre. Amén.*

PSALM RESPONSORIAL · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

*cf. Ps 94*

Veniu, celebrem el Senyor amb crits de festa,  
aclamem la Roca que ens salva;  
presentem-nos davant seu a lloar-lo,  
aclamem-lo amb els nostres cants.

**Ṛ.** *Tant de bo avui sentíssi la veu del Senyor: «No enduriu els  
vostres cors.»*

Veniu, prosternem-nos i adorem-lo,  
agenollem-nos davant de El Senyor, que ens ha creat;  
ell és el nostre Déu,  
i nosaltres som el poble que ell pastura,  
el ramat que ell mateix guia.

**Ṛ.**  
Tant de bo que avui sentíssi la seva veu:  
«No enduriu els cors com a Meribà,  
com el dia de Massà, en el desert,

*Venid, aclamemos al Señor;  
demostramos a la Roca que nos salva;  
entremos a su presencia dándole gracias,  
aclamándolo con cantos.*

**Ṛ.** *Ojalá escuchéis hoy la voz del Señor: «No endurezcáis el  
corazón».*

*Entrad, postrémonos por tierra,  
bendiciendo al Señor, creador nuestro.  
Porque él es nuestro Dios,  
y nosotros su pueblo,  
el rebaño que él guía.*

**Ṛ.**  
*Ojalá escuchéis hoy su voz:  
«No endurezcáis el corazón como en Meribá,  
como el día de Masá en el desierto;*

quan van posar-me a prova els vostres pares i em temptaren, tot i haver vist les meves obres.»

**R.**

*cuando vuestros padres me pusieron a prueba y me tentaron, aunque habían visto mis obras».*

**R.**

**AL·LELUIA**

**Mt 4, 16**

*Al-leluia, al-leluia, al-leluia!*

El poble que vivia a les fosques ha vist una gran llum, una llum resplendeix per als qui vivien al país tenebrós.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

*El pueblo que habitaba en tinieblas vio una luz grande; a los que habitaban en tierra y sombras de muerte, una luz les brilló.*

**CREDO (Cant gregorià: Credo III)**

*Symbolum nicenum*

**Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cælis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum scripturas. Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre et Filioque procedit, qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur; qui locutus est per prophetas. Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi sæculi. Amen.**

*Símbol de Nicea*

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles. I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel. I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home. Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat. I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes. I en l'Església, que és una, santa, catòlica i apostòlica. Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

*Símbolo niceno*

*Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible. Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.*

**OFERTORI**

Motet *Bonum est confiteri*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

**Ps. 91, 2**

**Bonum est confiteri Domino et psallere nomini tuo, Altissime.**

És bo de lloar el Senyor, de cantar al vostre nom, oh Altíssim.

*Bueno es alabarte, Señor, y cantar salmos a tu nombre, oh Altísimo.*

**SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII, Missa de Angelis)**

**Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth; pleni sunt cæli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus, qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!*

**AGNUS DEI VIII (Cant gregorià: Agnus Dei VIII, Missa de Angelis)**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.**

Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.*

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del  
món: tingueu pietat de nosaltres.  
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del  
món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, ten piedad de nosotros.  
Cordero de Dios, que quitas el pecado  
del mundo, danos la paz.*

## COMUNIÓN

Motet *Illumina faciem tuam*, Carlo Gesualdo (1566-1613)

*Ps 30, 17-18a*

**Illumina faciem tuam super servum tuum,  
et salvum me fac in misericordia tua:  
Domine, non confundar,  
quoniam invocavi te.**

Deixeu veure al vostre servent  
la claror de la vostra mirada,  
salveu-me, per l'amor que em teniu.  
Que no en tingui un desengany, jo que us  
invoco.

*Haz que alumbre a tu siervo tu  
semblante, ¡sálvame, por tu amor!  
Señor, no haya confusión para mí,  
que te invoco.*

## FINAL

Motet *Cantate Domino* a 6 veus, Felice Anerio (1560-1614)

*Ps 97*

**Cantate Domino canticum novum,  
cantate et benedicite nomini eius:  
quia mirabilia fecit.  
Cantate et exultate et psallite  
in cythara et voce psalmi:  
quia mirabilia fecit.**

Canteu al Senyor un càntic nou,  
canteu i beneïu el seu nom,  
perquè ha fet meravelles.  
Canteu i exulteu en psalms,  
amb cítares i cants,  
perquè ha fet meravelles.

*Cantad al Señor un cántico nuevo,  
cantad y bendecid su nombre,  
porque ha hecho maravillas.  
Cantad y exultad en salmos,  
con cítaras y cantos,  
porque ha hecho maravillas.*